四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百八 九





資治通鑑卷一百八

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀三十 起玄黓執徐盡柔兆涒灘凡五年

烈宗孝武皇帝下

太元十七年春正月己巳朔大赦 秦主登立昭儀隴西李氏為皇后 二月壬寅燕主垂自魯口如河間渤海平原翟釗遣其將翟都侵館陶屯蘇康壘 蘇康人姓名館陶縣

漢偽魏邵晉陽平邵將即亮翻下同　三月垂引兵南擊劉　秦驃騎將軍沒奕干帥衆降于後秦驃匹妙翻騎奇寄翻帥讀曰率降戶江翻　後秦以為車騎將軍封高平公　後秦主萇寢疾命姚碩德鎮李潤尹緯守長安召太子興詣行營萇時屯安定萇音長　征南將軍姚方成言於興曰今寇敵未滅上復寢疾復扶又翻　王統等皆有部曲終為人患宜盡除之興從之殺王統王廣苻㸙徐成毛盛皆苻氏舊臣也　萇怒曰王統兄弟吾之州里實無他志徐成等皆前朝名將朝直遥翻　吾方用之柰何輙殺

之使其果以殺統等為非罪當按誅始造謀者但怒而已宜與怒耶燕主垂進逼蘇康壘夏四月翟都南走滑臺走音奏翟釗求救於西燕西燕主永謀於羣臣尚書郎渤海鮑遵曰使兩寇相弊吾承其後此卞莊子之策也中書侍郎太原張騰曰垂彊釗弱何弊之承不如速救之以成鼎足之勢今我引兵趨中山趨七喻翻下趨同晝多疑兵夜多火炬垂必懼而自救我衝其前釗躡其後此天授之機不可失也永不從翟釗敗則西燕之亡勢成矣燕大赦　五月丁卯朔日有食之　六

月燕主垂軍黎陽臨河欲濟翟釗列兵南岸以拒之辛亥垂徙營就西津去黎陽西四十里為牛皮船百餘艘偽列兵仗泝流而上艘蘇遭翻上時掌翻釗亟引兵趣西津趣七喻翻垂潛遣中壘將軍桂林王鎮等自黎陽津夜濟營於河南比明而營成比必寐翻及也釗聞之亟還攻鎮等營垂命鎮等堅壁勿戰釗兵往來疲暍暍於歇翻傷暑也攻營不能拔將引去鎮等引兵出戰驃騎將軍農自西津濟與鎮等夾擊大破之燕主垂用兵於河上者再溫詳則引兵徑濟而取之翟釗則張疑兵於西而潛軍東渡亦

[以決勝視敵之堅脆何如也驃匹妙翻騎奇寄翻農燕之驃騎大將軍此逸大字]釗走還滑臺將妻子收遺衆北濟河登白鹿山[水經注河內脩武縣北有白鹿山]憑險自守燕兵不得進農曰釗無糧不能久居山中乃引兵還留騎候之釗果下山還兵掩擊盡獲其衆釗單騎奔長子西燕主永以釗為車騎大將軍兖州牧封東郡王歲餘釗謀反永殺之初郝晷崔逞及清河崔宏新興張卓遼東夔騰[夔姓也石趙之臣有夔安]陽平路纂皆仕於秦避秦亂來奔詔以為冀州諸郡各將部曲營於河南[將即亮翻]既

而受翟氏官爵翟氏敗皆降于燕降戶江翻燕主垂各隨其材而用之釗所統七郡三萬餘戶皆按堵如故以章武王宙為兗豫二州刺史鎮滑臺徙徐州民七千餘戶于黎陽以彭城王脫為徐州刺史鎮黎陽徐州之民蓋為翟釗所掠者脫垂之弟子也垂以崔蔭為宙司馬初陳留王紹為鎮南將軍太原王楷為征西將軍樂浪王溫為征東將軍樂浪音洛浪垂皆以蔭為之佐蔭才幹明敏強正善規諫四王皆嚴憚之所至簡刑法輕賦役流民歸之戶口滋息

秋七月垂如鄴以太原王楷為冀州牧右光祿大夫餘蔚為左僕射（蔚紆勿翻）秦主登聞後秦主萇疾病大喜（疾甚曰病）告祠世祖神主（符堅廟號世祖）大赦百官進位二等秣馬厲兵進逼安定去城九十餘里八月萇疾小瘳出拒之登引兵出營將逆戰萇遣安南將軍姚熙隆別攻秦營登懼而還（還從宣翻又如字）萇夜引兵旁出以躡其後旦而候騎告曰（騎奇寄翻）賊諸營已空不知所向登驚曰彼為何人去令我不知來令我不覺謂其將死忽然復來（復扶又翻）朕與

此羌同世何其厄哉（將登屢為姚萇所挫故有懼萇之心蓋至于是登氣衰矣）登遂還雍（雍於用翻下同）萇亦還安定　三河王光遣其弟右將軍寶等攻金城王乾歸寶及將士死者萬餘人又遣其子虎賁中郎將纂擊南羌彭奚念纂亦敗歸光自將擊奚念於枹罕克之奚念奔甘松（甘松郡乞伏國仁所置及將即亮翻下同賁音奔枹音膚）

冬十月辛亥荊州刺史王忱卒（忱是壬翻）雍州刺史朱序以老病求解職詔以太子右衛率郗恢為雍州刺史代序鎮襄陽恢曇之子也（郗曇見一百卷穆帝升平三年率所律翻郗丑之翻）

翜徒含翻巴蜀人在關中者皆叛後秦據弘農以附秦秦主登以竇衝為左丞相衝徙屯華陰華户化翻郗恢遣將軍趙睦守金墉河南太守楊佺期帥衆軍湖城帥讀曰率擊衝走之十一月癸酉以黄門郎殷仲堪為都督荆益寧三州諸軍事荆州刺史鎮江陵仲堪雖有英譽資望猶淺議者不以為允到官好行小惠好呼到翻綱目不舉南郡公桓玄負其才地以雄豪自處負其才與其門地也處昌呂翻朝廷疑而不用年二十三始拜太子洗馬洗悉薦翻玄嘗詣琅邪王

道子值其酣醉（酣戶甘翻）張目謂衆客曰桓温晚塗欲作賊云何玄伏地流汗不能起由是益不自安常切齒於道子後出補義興太守（守式又翻）鬱鬱不得志歎曰父為九州伯兒為五湖長（虞翻曰太湖有五湖隔湖洮湖射湖貴湖及太湖為五湖並太湖之小支俱連太湖故太湖兼得五湖之名韋昭曰胥湖蠡湖洮湖隔湖就太湖而五酈善長謂長塘湖射湖貴湖隔湖與太湖而五吳中志謂貢湖遊湖胥湖梅梁湖金鼎湖為五也長知兩翻）遂棄官歸國（玄襲封南郡公）上疏自訟曰先臣勤王匡復之勳朝廷遺之臣不復計（上時掌翻復扶又翻下同）至於先帝龍飛陛下繼明（謂桓温廢海西立簡文帝而帝

繼統也易曰明兩作離大人以繼明照四方請問談者誰之由耶疏寢不報玄在江陵仲堪甚敬憚之桓氏累世臨荆州玄復豪横横戶孟翻士民畏之過於仲堪嘗於仲堪聽事前戲馬以矟擬仲堪聽讀曰廳矟色角翻通俗文長丈八者謂之矟擬者舉矟向之若將刺之也仲堪中兵參軍彭城劉邁謂玄曰元帝謂江東置參軍十三曹有中兵外兵騎兵馬矟有餘精理不足玄不悅仲堪為之失色為於偽翻玄出仲堪謂邁曰卿狂人也玄夜遣殺卿我豈能相救邪使邁下都避之都謂建康玄使人追之邁僅而獲免征虜將軍豫章

胡藩過江陵見仲堪說之曰說_{鞘}_{芮}_{翻}桓玄志趣不常每怏怏於失職快於兩翻節下崇待太過恐非將來之計也仲堪不悅藩內弟羅企生為仲堪功曹藩退謂企生曰殷侯倒戈以授人必及於禍君不早圖去就後悔無及矣為後桓玄殺企生仲堪張本企匹智翻庚寅立皇子德文為琅邪王徙琅邪王道子為會稽王會王外翻十二月燕主垂還中山以遼西王農為都督兗豫荆徐雍五州諸軍事鎮鄴雍於用翻休官權千成據顯親自稱秦州牧休官雜夷部落之名顯親縣漢光武

置屬漢陽郡晉改顯親為顯新復漢陽為天水郡晉書姚興載記權千成作權干成略陽豪族也

清河人李遼上表請敕兗州脩孔子廟孔子廟在魯魯郡前漢屬徐州後漢晉屬豫州江表始分屬兗州給戶灑掃灑所賣翻掃素報翻又各如字仍立庠序收教學者曰事有如賒而寔急者此寔義與庄實之實同此之謂也表不見省省悉景翻

十八年春正月燕陽平孝王柔卒　權千成為秦所逼請降於金城王乾歸降戶江翻乾歸以為東秦州刺史休官大都統顯親公　夏四月庚子燕主垂加太子寶大單

于以安定王庫傉官偉為太尉單音蟬傉奴沃翻范陽王德為司徒太原王楷為司空陳留王紹為尚書右僕射五月立子熈為河間王朗為勃海王鑒為博陵王　秦右丞相竇衝矜才尚人尚人者陵人而出其上自請封天水王秦主登不許六月衝自稱秦王改元元光　金城王乾歸立其子熾磐為太子熾昌志翻熾磐勇略明决過於其父　秋七月秦主登攻竇衝於野人堡衝求救於後秦尹緯言於後秦主萇曰太子仁厚之稱歸于貴翻稱尺證翻名稱也著於遠近

而英畧未著請使擊衍登以著之萇從之太子興將兵攻胡空堡登解衡圍以赴之興因襲平凉大獲而歸苻登自大界之敗以平凉為根本萇使興還鎮長安　魏王珪以薛干太悉伏不送劉勃勃事見上卷十六年八月襲其城屠之太悉伏犇秦　氐帥楊佛嵩叛犇後秦帥所𩔖翻楊佺期趙睦追之佺且緣翻九月丙戌敗佛嵩於潼關後秦將姚崇救佛嵩敗晉兵敗補邁翻趙睦死　冬十月後秦王萇疾甚還長安　燕主垂議伐西燕諸將皆曰永未有釁我連年征討士

卒疲弊未可也范陽王德曰永既國之枝葉又僭舉位號惑民視聽宜先除之以壹民心士卒雖疲庸得已乎垂曰司徒意正與吾同吾比老叩囊底智足以取之（比必寐翻及也）終不復留此賊以累子孫也（垂不欲留慕容永以累子孫而不知拓拔珪已窺關於代北矣是以有國有家者不恃無敵國外患恃吾所以傳國承家者足以待之耳累力瑞翻從扶又翻）遂戒嚴十一月垂發中山步騎七萬遣鎮西將軍丹楊王纘（纘當作瓚）龍驤將軍張崇出井陘（驤思將翻陘音刑）攻西燕武鄉公友于晉陽征東將軍平規攻鎮東將軍段平于

沙亭（沙亭在鄴西南）西燕主永遣其尚書令刁雲車騎將軍慕容鍾帥衆五萬守潞川（帥讀曰率）友永之弟也十二月垂至鄴　巳亥後秦主萇召太尉姚旻僕射尹緯姚晃將軍姚大目尚書狄伯支入禁中受遺詔輔政萇謂太子興曰有毀此諸公者慎勿受之汝撫骨肉以恩接大臣以禮待物以信遇民以仁四者不失吾無憂矣（姚萇所以詔其子者勝于苻健）姚晃垂涕問取苻登之策萇曰今大業垂成興才智足辦奚所復問（復扶又翻）庚子萇卒（年六十四）興秘不發喪以

其叔父緒鎮安定碩德鎮陰密弟崇守長安或謂碩德曰公威名素重部曲最強今易世之際必為朝廷所疑不如且犇秦州碩德本起兵隴上據冀城觀望事勢碩德曰太子志度寛明必無他慮今苻登未滅而骨肉相攻是自亡也吾有死而已終不為也遂往見興興優禮而遣之興自稱大將軍以尹緯為長史狄伯支為司馬帥衆伐秦帥讀曰率

十九年春秦主登聞後秦主萇卒卒子恤翻下同喜曰姚興小

兒吾折杖笞之耳乃大赦盡衆而東輕敵者敗宜苻登所以不亡於姚萇之時而亡於姚興之初立也留司徒安成王廣守雍雍於用翻太子崇守胡空堡遣使拜金城王乾歸為左丞相河南王領秦梁益涼沙五州牧加九錫使疏吏翻下同初禿髮思復鞬卒鞬居言翻子烏孤立烏孤雄勇有大志與大將紛陁謀取涼州欲并呂光也將即亮翻紛陁曰公必欲得涼州宜先務農講武禮俊賢修政刑然後可也烏孤從之三河王光遣使拜烏孤冠軍大將軍河西鮮卑大都統冠古玩翻烏孤與其羣下

謀之曰可受乎皆曰吾士馬衆多何為屬人石真若留不對烏孤曰卿畏呂光邪石真若留曰吾根本未固小大非敵若光致死於我何以待之不如受以驕之俟釁而動蔑不克矣烏孤乃受之紛陁與石真若留皆能審宜應事者也史言禿髮烏孤所以興紛陁與石真益皆夷姓

二月秦主登攻屠各姚奴帛蒲二堡克之二堡在胡空堡之東屠直於翻

燕主垂留清河公會鎮鄴發司冀青兗兵遣太原王楷出滏口滏音釜遼西王農出壺關垂自出沙庭以擊西燕庭當作亭其地在鄴西南標榜所趣軍各就

頓（分處置兵以疑敵使不知所備趣七喻翻下同）西燕主永聞之嚴兵分道拒守聚粮臺壁（水經註潞縣北對故壘壁漳水出其南本潞子所立也魏收地形志襄垣郡刈陵縣漢晉之潞縣也有壘壁）遣從子征東將軍小逸豆歸（時西燕之臣有二逸豆歸故此稱小逸豆歸從才用翻）鎮東將軍王次多右將軍勒馬駒帥衆萬餘人戍之（帥讀曰率）夏秦主登自六陌趣廢橋（趣七喻翻）後秦始平太守姚詳據馬嵬堡以拒之（嵬五回翻）太子興遣尹緯將兵救詳（將即亮翻）緯據廢橋以待秦秦兵爭水不能得渴死者什二三因急攻緯興馳遣狄伯支謂緯曰苻登

窮寇宜持重以挫之緜曰先帝登遐鄭玄曰登上也遐已也上已者若仙去云耳上時掌翻人情擾懼今不因思奮之力以禽敵大事去矣遂與秦戰秦兵大敗其夜秦眾潰登單騎犇雍騎奇寄翻雍於用翻太子崇及安成王廣聞敗皆棄城走登至無所歸乃犇平涼收集遺眾入馬毛山平涼城在漢安定鶉陰縣界後周始置平涼郡及縣唐為原州縣赫連定之敗魏亦據馬毛嶺以禽奚斤蓋平涼之險要處也燕主垂頓軍鄴西南月餘不進西燕主永怪之以為太行道寬行戶剛翻疑垂欲詭道取之乃悉斂諸軍屯軹關軹知氏翻杜太行口

惟留臺壁一軍甲戌垂引大軍出滏口入天井關〔前漢書地理志上黨郡高都縣有天井關蔡邕曰太行山上有天井關在井北遂因名焉余按今澤州晉城縣有太行關關內有天井泉三所即天井關也〕五月乙酉燕軍至臺壁永遣從兄太尉大逸豆歸救之〔從才用翻〕平規擊破之小逸豆歸出戰遼西王農又擊破之斬勒馬駒禽王次多遂圍臺壁永召太行軍還自將精兵五萬以拒之刁雲慕容鍾震怖帥衆降燕永誅其妻子〔將卽亮翻怖普布翻帥讀曰率降戶江翻〕己亥垂陳于臺壁南〔陳讀曰陣〕遣驍騎將軍慕容國伏千騎於澗下〔驍堅堯翻〕

騎奇寄翻庾子與永合戰垂僞退永衆追之行數里國騎從澗中出斷其後斷丁管翻諸軍四面俱進大破之斬首八千餘級永走歸長子晉陽守將聞之棄城走丹楊王瓚等進取晉陽瓚藏旱翻後秦太子興始發喪即皇帝位于槐里興字子畧萇之長子也槐里縣漢屬扶風晉屬始平郡宋白曰漢槐里縣故城在唐岐州興平縣東南七里興既破苻登始發喪襲位大赦改元皇初遂如安定謚後秦主萇曰武昭皇帝廟號太祖　六月壬子追尊會稽王太妃鄭氏曰簡文宣太后會工外翻謚法聖善周聞曰宣羣臣謂宣太后應

配食元帝太子前率徐邈曰晉志惠帝建東宮稱中衛率泰始五年分為左右各領一軍惠帝時愍懷太子在東宮又加前後二率江左省前後二率孝武太元中又置率所類翻宣太后平素之時不伉儷於先帝言非正妃伉苦浪翻敵也儷力計翻並也至於子孫豈可為祖考立配為于偽翻國學明教東莞臧燾曰據晉書儒林傳元帝運鍾百六光啟中興維尊儒勸學亟降於綸言然東序西膠未聞于絃誦明皇雖覺流暮簡文欽悅典墳乃招集學徒弘獎風烈國學明教之官當置於明帝簡文時也莞音官今尊號既正則罔極之情申別建寢廟則嚴禰之義顯嚴尊也禰父廟也繫子為稱兼明貴之所由繫子為稱簡文繫之宣太后之上也春秋傳曰母以子貴稱尺

證翻一舉而允三義不亦善乎乃立廟於太廟路西　燕主垂進軍圍長子西燕主永欲犇後秦侍中蘭英曰昔石虎伐龍都太祖堅守不去事見九十六卷晉成帝咸康四年卒成大燕之基卒子恤翻今垂七十老翁厭苦兵革終不能頓兵連歲以攻我也但當城守以疲之永從之兵交之變其應無窮惟知彼知已者乃能百戰不殆耳慕容永欲以棘城之事自況當時與之共守長子者果能效死不去若慕容皝之諸臣乎

秦主登遣其子汝陰王宗為質於河南王乾歸以請救質音致進封乾歸梁王納其妹為梁王后乾歸遣前

軍將軍乞伏益州等帥騎一萬救之帥讀曰率騎奇寄翻秋七月登引兵出迎乾歸兵後秦主興自安定如涇陽與登戰于山南馬髦山南也執登殺之年五十二悉散其部衆使歸農業徙陰密三萬戶於長安以李后賜姚晃益州等聞之引兵還還從宣翻又如字秦太子崇奔湟中即帝位改元延初謚登曰高皇帝廟號太宗後秦安南將軍強熈鎮遠將軍強多叛推竇衝為主後秦主興自將討之軍至武功多兄子良國殺多而降強其兩翻將即亮翻降戶江翻熈奔秦州衝犇

汧川〈汧川即扶風汧縣之地汧苦堅翻〉汧川氏仇高執送之　三河王光以子覆為都督玉門以西諸軍事西域大都護鎮高昌命大臣子弟隨之　八月己巳尊皇太妃李氏為皇太后居崇訓宫　西燕主永困急遣其子常山公弘等求救於雍州刺史郗恢〈郗丑之翻〉并獻玉璽一紐〈璽斯氏翻〉恢上言垂若并永為患益深不如兩存之可以乘機雙斃帝以為然詔青兖二州刺史王恭豫州刺史庾楷救之楷亮之孫也〈庾氏為桓温所誅楷復不能振自此微矣〉永恐晋兵不出又遣其

太子亮來為質質音致平規追亮及於高都獲之高都縣屬上黨郡隋為澤州丹川縣唐為晉城縣永又告急於魏魏王珪遣陳留公虔將軍庾岳帥騎五萬東渡河屯秀容以救之北北秀容也在漢定襄郡界後魏置秀容郡秀容縣又立秀容護軍於汾水西北六十里徙北秀容胡人居之北南秀容也劉昫曰忻州秀容縣漢汾陽縣地隋自秀容故城移於此因更名帥讀曰率騎奇寄翻虔紇根之子也紇根見一百四卷元年紇戶骨翻晉魏兵皆未至大逸豆歸部將伐勤等開門內燕兵燕人執永斬之并斬其公卿大將刁雲大逸豆歸等三十餘人將即亮翻得永所統八郡七萬餘戶

及秦乘輿服御伎樂珍寶甚衆（乘繩證翻）燕主垂以丹楊王瓚為并州刺史鎮晉陽宜都王鳳為雍州刺史鎮長子永尚書僕射呂黎屈遵（瓚藏旱翻雍於用翻屈居勿翻）尚書陽平王德祕書監中山李先太子詹事渤海封則黄門郎太山胡母亮中書郎張騰尚書郎燕郡公孫表皆隨才擢叙（李先公孫表後皆仕魏位通顯）九月垂自長子如鄴　冬十月秦主崇為梁王乾歸所逐奔隴西王楊定定留司馬邵彊守秦州帥衆二萬與崇共攻乾歸乾歸遣涼州牧軻彈秦州牧

益州立義將軍詰歸帥騎三萬拒之軻彈益州詰歸皆乞伏氏也涼秦二州牧乾歸所置非能有其地軻彈晉書載記作軻碑帥諱曰卑下同益州與定戰敗于平州載記作平川當從之軻彈詰歸皆引退軻彈司馬翟瑥奮劔怒曰瑥音溫主上以雄武開基所向無敵威振秦蜀將軍以宗室居元帥之任帥所類翻當竭力致命以佐國家今秦州雖敗二軍尚全奈何望風退衂衂女六翻將何面以見主上乎瑥雖無任獨不能以便宜斬將軍乎軻彈謝曰向者未知衆心何如耳果能若是吾敢愛死乃帥騎進戰益

州詰歸亦勒兵繼之大敗定兵敗補遺翻殺定及崇斬首萬七千級穆帝永和七年秦王健改元即位歷六主四十二年而亡乾歸於是盡有隴西之地乞伏始得秦州定無子其叔父佛狗之子盛先守仇池自稱征西將軍秦州刺史仇池公謚定為武王仍遣使來稱藩使疏史翻秦太子宣犇盛分氐羌為二十部護軍各為鎮戍不置郡縣燕主垂東巡陽平平原命遼西王農濟河與安南將軍尹國畧地青兗農攻廩丘國攻陽城皆抜之東平太守韋簡戰死高平泰山琅邪諸郡皆

委城奔潰農進軍臨海（臨東海也）徧置守宰柔然曷多汗棄其父與社崙率衆西走（柔然降魏見上卷十六年汗音寒崙盧昆翻）魏長孫肥追之及於上郡跋那山斬曷多汗社崙收其餘衆數百奔疋候跋疋候跋處之南鄙（處昌呂翻）社崙襲疋候跋殺之疋候跋子啟跋吳頡等皆奔魏社崙掠五原以西諸部走度漠北（柔然自此遂為魏患據載記以社崙為河西鮮卑則柔然亦鮮卑種也）

十一月燕遼西王農敗辟閭渾於龍水（郭緣生述征記曰逵山在廣固南三十里洋水歷其陰而東北流世謂之石溝水出委粟山北而東注于巨洋水謂之石溝口然是水下流亦

有時通塞及其春夏水泛川潤無艱亦或謂之龍泉水敗補邁翻遂入臨淄十二月燕主垂召農等還　秦主興遣使與燕結好使疏吏翻好呼到翻是歲前秦滅通鑑始書後秦為秦并送太子寶之子敏於燕燕封敏為河東公　梁王乾歸自稱秦王大赦自此以後史以西秦別之

二十年春正月燕主垂遣散騎常侍封則報聘于秦散悉亶翻騎奇寄翻遂自平原狩于廣川勃海長樂而歸漢高祖置信都郡景帝三年為廣川國明帝更名樂成安帝改曰安平晉改曰長樂郡又別立廣川郡樂音洛　西秦王乾歸以太子熾磐領尚書令熾昌志翻左長史邊芮為左僕

射右長史祕宜為右僕射置官皆如魏武晉文故事然猶稱大單于大將軍（單音蟬）逿芮等領府佐如故　薛干太悉伏自長安亡歸嶺北（嶺北謂九嵕嶺北十八年太悉伏奔秦）上郡以西鮮卑雜胡皆應之　二月甲寅尚書令陸納卒　三月庚辰朔日有食之　皇太子出就東宮以丹陽尹王雅領少傅時會稽王道子專權奢縱嬖人趙牙本出倡優（少詩照翻會工外翻倡音昌）茹千秋本錢塘捕賊吏（錢塘縣前漢屬會稽郡後漢屬吳郡錢塘記曰郡議曹華信議立此塘以防海水始開募能致土一斛者即與錢一千旬月之間來者雲

集塘未成而不復取於是載土石者皆委之而去塘以之成故名錢塘楊正衡曰茹音如又而據翻浙間猶有此姓皆以諂賂得進道子以牙為魏郡太守千秋為驃騎諮議參軍驃頻召翻令匹妙翻騎奇寄翻牙為道子開東第築山穿池為于偽翻功用鉅萬帝嘗幸其第謂道子曰府內乃有山甚善然脩飾太過道子無以對帝去道子謂牙曰上若知山是人力所為爾必死矣牙曰公在牙何敢死營作彌甚千秋賣官招權聚貨累億博平令吳興聞人奭上疏言之博平縣漢屬東郡晉屬平原郡江左屬魏郡與郡皆僑置帝益惡道子惡烏路翻而

逼於太后不忍廢黜乃擢時望及所親幸王恭郗恢殷仲堪王珣王雅等使居內外要任以防道子道子亦引王國寶及國寶從弟琅邪內史緒以為心腹（從才用翻）由是朋黨競起無復曏時友愛之驩矣太后每和觧之中書侍郎徐邈從容言於帝曰（從千容翻）漢文明主猶悔淮南世祖聰達負愧齊王（淮南事見十四卷漢文帝六年齊王事見八十一卷武帝太康四年）兄弟之際實為深慎會稽王雖有酣媟之累（媟私列翻累力瑞翻）宜加弘貸消散羣議外為國家之計內慰太后之心帝納

之復委任道子如故復扶又翻　初楊定之死也天水姜乳襲據上邽夏四月西秦王乾歸遣乞伏益州帥騎六千討之左僕射邊芮民部尚書王松壽曰益州屢勝而驕不可專任必以輕敵取敗乾歸曰益州驍勇諸將莫及帥讀曰率騎奇寄翻驍堅堯翻將即亮翻當以重佐輔之耳乃以平北將軍韋虔為長史左禁將軍務和為司馬務姓也古有務光　至大寒嶺大寒嶺在上邽西　益州不設部伍聽將士遊畋縱飲令曰敢言軍事者斬虔等諫不聽乳逆擊大破之　魏王珪叛

燕侵逼附塞諸部五月甲戌燕主垂遣太子寶遼西王農趙王麟帥衆八萬自五原伐魏范陽王德陳留王紹别將步騎萬八千為後繼散騎常侍高湖諫曰散悉亶翻騎奇寄翻魏與燕世為昏姻代王什翼犍兩娶于慕容皆早卒哀帝隆和元年什翼犍納女于燕燕又以女妻之事見一百六卷十一年及一百七卷十二年彼有內難燕實存之難乃旦翻其施德厚矣結好久矣間以求馬不獲而留其弟事見上卷十六年好呼到翻下同曲在於我奈何遽與兵擊之拓跋涉圭沈勇有謀蕭子顯曰珪字涉圭沈持林翻幼歷艱難兵精馬彊未易輕

也皇太子富於春秋志果氣銳今委之專任必小魏而易之易以豉翻萬一不如所欲傷威毀重願陛下深圖之言頗激切垂怒免湖官湖泰之子也前燕時垂為車騎將軍以泰為從事中郎

六月癸丑燕太原元王楷卒　西秦王乾歸還于西城苑川西城也　秋七月三河王光帥衆十萬伐西秦帥讀曰率西秦左輔密貴周左衛將軍莫者羖羝密以國為氏姓譜漢有尚書密忠按通鑑下文則以密貴為姓莫者羖複姓勸西秦王乾歸稱藩於光以子敕勃為質質音致光引兵還乾歸悔之殺周及羖羝羖音古羝

音氐

魏張袞聞燕軍將至言於魏王珪曰燕狃於滑臺長子之捷滑臺事見上卷十七年長子事見上年狃與忸同杜預曰狃忕也竭國之資力以來有輕我之心宜羸形以驕之乃可克也羸倫為翻珪從之悉徙部落畜産西渡河千餘里以避之燕軍至五原降魏別部三萬餘家降戶江翻收穄田百餘萬斛置黑城黑城在五原河北按魏書帝紀登國五年剌衛辰遣子直力鞮出棝陽塞侵及黑城從可知矣進軍臨河水經河水自新秦中屈而南流過五原西安陽成宜宜梁臨沃棝陽等縣南造船為濟具珪遣右司馬許謙乞師于秦

禿髮烏孤擊乙弗折掘等

諸部皆破降之築廣川堡而都之乙弗折掘二部皆在羌髮氏之西廣川在湟中降戶江翻廣武趙振少好奇畧少詩照翻好呼到翻聞烏孤在廣川棄家從之烏孤喜曰吾得趙生大事濟矣拜左司馬三河王光封烏孤為廣武郡公

有長星見自須女至于哭星天文志須女四星須賤妾之稱婦職之卑者也斗牛女揚州分度二星危三星皆主死喪哭泣墳墓四星亦危之下主死喪哭泣為墳墓也見賢遍翻帝心惡之於華林園舉酒祝之曰晉都建康倣洛都起華林園惡烏路翻長星勸汝一盃酒自古何有萬歲天子邪

八月魏王珪治兵河南治直之翻九月進軍

臨河燕太子寳列兵將濟暴風起漂其船數十艘泊南岸漂紕招翻艘蘇遭翻魏獲其甲士三百餘人皆釋而遣之寳之發中山也燕主垂已有疾既至五原珪使人邀中山之路伺其使者盡執之伺相吏翻使疏吏翻寳等數月不聞垂起居珪使所執使者臨河告之曰若父已死何不早歸寳等憂恐士卒駭動珪使陳留公虔將五萬騎屯河東東平公儀將十萬騎屯河北河水自金城過武威天水安定北地郡界東北流至朔方沃野縣界始屈而東南流虔屯河東儀屯河北皆河曲之地未渡河也北史曰儀據朔方將即亮翻下同畧

陽公導將七萬騎塞燕軍之南導壽鳩之子也壽鳩見一百四卷元年秦主興遣楊佛嵩將兵救魏燕術士靳安言於太子寶曰靳居歔翻天時不利燕必大敗速去可免寶不聽安退告人曰吾輩皆當棄尸草野不得歸矣燕魏相持積旬趙王麟將慕輿嵩等以垂為實死謀作亂奉麟為主事泄嵩等皆死寶麟等內自疑冬十月辛未燒船夜遁時河氷未結寶以魏兵必不能度不設斥候十一月己卯暴風氷合魏王珪引兵濟河留輜重重直用翻選精鋭二

萬餘騎急追之燕軍至參合陂有大風黑氣如堤自軍後來臨覆軍上覆扶又翻沙門支曇猛支者曇猛之俗姓曇徒含翻言於寶曰風氣暴迅魏兵將至之候宜遣兵禦之寶以去魏軍已遠矣而不應曇猛固請不已麟怒曰以殿下神武師徒之盛足以橫行沙漠索虜何敢遠來太元十八年慕容麟已知拓跋珪之必為燕患矣今乃輕之如此豈其心自疑而欲敗寶之師邪其後寶不能守中山而麟亦不能自立同歸于亂而已矣索昔各翻而曇猛妄言驚衆當斬以狗曇猛泣曰苻氏以百萬之師敗於淮南正由恃衆輕敵不信天道

故也事見一百四卷五卷七年八年司徒德勸寶從曇猛言寶乃遣麟帥騎三萬居軍後以備非常帥讀曰率騎奇寄翻下同麟以曇猛為妄縱騎遊獵不肯設備寶遣騎還詗魏兵詗古永翻又翔正翻騎行十餘里即解鞍寢魏軍晨夜兼行乙酉暮至參合陂西燕軍在陂東營於蟠羊山南水上水經註可不遙水出鴈門沃陽縣東南六十里山下西北流注沃水合流而東逕參合縣南魏王珪夜部分諸將分扶問翻掩覆燕軍士卒銜枚束馬口潛進丙戌日出魏軍登山下臨燕營燕軍將東引引而東行也顧見之士卒大驚擾亂

珪縱兵擊之燕兵走赴水人馬相騰躡壓溺死者以萬數略陽公遵以兵邀其前燕兵四五萬人一時放仗斂手就禽其遺迸去者不過數千人（迸北孟翻）太子寶等皆單騎僅免殺燕右僕射陳留悼王紹生禽魯陽王倭奴（倭烏禾翻）桂林王道成濟陰公尹國等文武將吏數千人（濟子禮翻）兵甲糧貨以鉅萬計道成垂之弟子也魏王珪擇燕臣之有才用者代郡太守廣川賈閏閏從弟驃騎長史昌黎太守彝太史郎晁崇等留之（晁直遙翻）其餘欲悉給衣糧

遣還以招懷中州之人中部大人王建曰燕衆彊盛今傾國而來我幸而大捷不如悉殺之則其國空虛取之為易（易以豉翻）且獲寇而縱之無乃不可乎乃盡阬之十二月珪還雲中之盛樂（通鑑於惠帝元康五年書定襄之盛樂故城此書雲中之盛樂蓋歷代郡縣廢從無常前漢成樂縣屬定襄後漢成樂縣屬雲中前書定襄之盛樂此前漢之故城也此書雲中之盛樂此後漢之故城也）燕太子寶恥於參合之敗請更擊魏司徒德言於燕主垂曰虜以參合之捷有輕太子之心宜及陛下神略以服之不然將為後患垂乃以清河公會錄

留臺事領幽州刺史代高陽王隆鎮龍城以陽城王蘭汗為北中郎將代長樂公盛鎮薊樂音洛薊音計命隆盛悉引其精兵還中山期以明年大舉擊魏　是歲秦主興封其叔父緒爲晉王碩德為隴西王弟崇為齊公顯為常山公

二十一年春正月燕高陽王隆引龍城之甲入中山軍容精整燕人之氣稍振漢人有言戰勝之威士氣百倍敗軍之卒沒世不復正此之謂也

休官權萬世帥衆降西秦前年乞伏乾歸稱秦王故稱西秦以別於姚秦

帥讀曰率降戶江翻燕主垂遣征東將軍平規發兵冀州二月規以博陵武邑長樂三郡兵反於魯口其從子冀州刺史喜諫不聽從才用翻規弟海陽令翰亦起兵於遼西以應之海陽縣自漢以來屬遼西郡平規兄弟以燕兵敗故叛之垂遣鎮東將軍餘嵩擊規嵩敗死垂自將擊規至魯口規棄衆將妻子及平喜等數十人走渡河垂引兵還翰引兵趣龍城趣七喻翻清河公會遣東陽公根等擊翰破之翰走山南白狼徐無等山之南

三月庚子燕主垂留范陽王德守中山引兵密發踰青

嶺經天門青嶺蓋即廣昌嶺在代郡廣昌縣南所謂五廻道也其南層崖刺天積石之峻壁立直上蓋即天門也鑿山通道出魏不意直指雲中魏陳留公虔帥部落三萬餘家鎮平城垂至獵嶺獵嶺在夏屋山東北魏都平城常獵於此以遼西王農高陽王隆為前鋒以襲之是時燕兵新敗皆畏魏惟龍城兵勇鋭争先虔素不設備閏月乙卯燕軍至平城虔乃覺之帥麾下出戰敗死燕軍盡收其部落魏王珪震怖欲走諸部聞虔死皆有貳心珪不知所適虔勇蓋代北既敗而死故諸部皆貳燕天將亡燕坐繼以須此固非人力所能為也帥讀曰率怖普布翻

垂之過參合陂也見積骸如山為之設祭（為于偽翻）軍士皆慟哭聲震山谷垂慙憤嘔血由是發疾乘馬輿而進頓平城西北三十里太子寶等聞之皆引還燕軍叛者奔告於魏云垂已死輿尸在軍魏王珪欲追之聞平城已沒乃引還陰山（魏人有言死諸葛走生仲達拓跋珪聞慕容垂之死而不敢追亦類是耳）垂在平城積十日疾轉篤乃築燕昌城而還（水經燕昌城在平城北四十里）夏四月癸未卒於上谷之沮陽（賢曰沮陽縣故城在今嬀州東沮音阻垂年七十一）祕不發喪丙申至中山戊戌發喪謚曰成武皇帝

廟號世祖壬寅太子寶即位寶字道祐垂第四子也大赦改元永康五月辛亥以范陽王德為都督冀兗青徐荆豫六州諸軍事車騎大將軍冀州牧鎮鄴遼西王農為都督并雍益梁秦凉六州諸軍事并州牧鎮晉陽雍於用翻又以安定王庫傉官偉為太師傉奴沃翻夫餘王蔚為太傅餘蔚夫餘王子也燕王皝破夫餘得之燕亡入秦秦亂復歸燕燕主垂封為扶餘王甲寅以趙王麟領尚書左僕射高陽王隆領右僕射長樂公盛為司隸校尉宜都王鳳為冀州刺史乙卯以散騎常侍彭城劉該

為徐州刺史鎮鄄城散悉亶翻騎奇寄翻鄄吉掾翻甲子以望蔡公謝琰為尚書左僕射望蔡縣屬豫章郡沈約曰漢靈帝中平中汝南上蔡民分徙此城立縣名上蔡晉武帝太康元年更名宋白曰以上蔡人思本土故曰望蔡初燕王垂先段后生子令寶後段后生子朗鑒愛諸姬子麟農隆柔熙寶初為太子有美稱稱昌孕翻名譽也已而荒怠中外失望後段后嘗言於垂曰燕王垂初娶段氏以可足渾后之譖而死後即位追尊為后復納段氏為后故史書後段后以別之太子遭承平之世足為守成之主今國步艱難恐非濟世之才遼西高陽二王陛下之賢子宜擇

一人付以大業趙王麟姦詐殭愎愎弼力翻異日必為國家之患宜早圖之竇善事垂左右左右多譽之譽音余故垂以為賢謂段氏曰汝欲使我為晉獻公乎晉獻公信驪姬之讒殺太子申生段氏泣而退告其妹范陽王妃曰太子不才天下所知吾為社稷言之為于偽翻主上乃以吾為驪姬何其苦哉觀太子必喪社稷喪息浪翻范陽王有非常器度若燕祚未盡其在王乎寶及麟聞而恨之乙丑寶使麟謂段氏曰后常謂主上不能守大業今竟能不不請曰否宜早自裁

以全段宗段氏怒曰汝兄弟不難逼殺其母況能守先業乎吾豈愛死但念國亡不久耳遂自殺寶議以段后謀廢適統（適讀曰嫡）無母后之道不宜成喪羣臣咸以為然中書令眭邃颺言於朝曰（眭息惟翻颺音揚大言而疾曰颺朝直遥翻）子無廢母之義漢安帝閻后親廢順帝（事見五十卷漢安帝延光三年）猶得配饗太廟況先后曖昧之言虛實未可知乎乃成喪

六月癸酉魏王珪遣將軍王建等擊燕廣寧太守劉亢泥斬之（廣寧縣漢屬上谷郡晉太康中分置廣寧郡亢苦浪翻）徙其部落於平城

燕上谷太守開封公詳棄郡走詳皝之曽孫也　丁亥魏賀太妃卒魏王珪之母也　燕主寳定士族舊籍分辨清濁校閱户口罷軍營封蔭之户悉屬郡縣軍營封蔭之户蓋諸軍庇占以為部曲者　由是士民嗟怨始有離心斯事行之未必非也但慕容寳即位之初國師新敗又遭大喪下之懷反側者多未可遽行耳大學曰物有本末事有終始知所先後則近道矣　三河王呂光即天王位國號大涼大赦改元龍飛呂光字世明畧陽氐也父婆樓為苻堅佐命　備置百官以世子紹為太子封子弟為公侯者二十人以中書令王詳為尚書左僕射著作郎

段業等五人為尚書光遣使者拜禿髮烏孤為征南大將軍益州牧左賢王烏孤謂使者曰呂王諸子貪淫光諸子見於史者纂弘紹虔三甥暴虐光甥石聰譖殺杜進餘二人當攷遠近愁苦吾安可違百姓之心受不義之爵乎吾當為帝王之事耳乃留其鼓吹羽儀吹昌瑞翻謝而遣之　平規收合餘黨據高唐高唐縣自漢以來屬平原郡燕主寶遣高陽王隆將兵討之將即亮翻東土之民素懷隆惠迎候者屬路相屬於路也屬之欲翻秋七月隆進軍臨河規棄高唐走隆遣建威將軍慕容進等

濟河追之斬規於濟北於濟子禮翻平喜犇彭城納故中書令王獻之女為太子妃獻之羲之之子也羲之王導之從子

魏羣臣勸魏王珪稱尊號珪始建天子旌旗出警入蹕改元皇始珪什翼犍之嫡孫寔之子詳見一百四卷元年自苻堅淮淝之敗至是十有四年矣關河之間戎狄之長更興迭作晉人視之漠然不關乎其心拓跋珪興而南北之形定矣南北之形既定卒之南為北所并嗚呼自隋以後名稱揚于時者代北之子孫十居六七矣氏族之辨果何益哉參軍事上谷張恂勸珪進取中原珪善之燕遼西王農悉將部曲數萬口之并州將即亮翻之往也并州素乏儲偫偫丈里翻是歲

早霜民不能供其食又遣諸部護軍分監諸胡監工銜翻由是民夷俱怨潛召魏軍八月己亥魏王珪大舉伐燕兵無內應供必勝之計不可大舉步騎四十餘萬南出馬邑踰句注句音鉤旌旗二千餘里鼓行而進左將軍鴈門李栗將五萬騎為前驅別遣將軍封真等從東道出軍都襲燕幽州魏書官氏志拓拔詰汾時餘部諸姓內入者有是賁氏後改為封氏軍都縣前漢屬上谷郡後漢屬廣陽郡晉屬燕國有軍都關賢曰今幽州昌平縣有軍都山在西北燕征北大將軍幽平二州牧清河公會毋賊而年長長知兩翻雄俊有器藝燕主垂愛

之寶之伐魏也垂命會攝東宮事摠錄禮遇一如太子總錄謂總錄朝政也及垂伐魏命會鎮龍城委以東北之任國官府佐皆選一時才望垂疾篤遺言命寶以會為嗣而寶愛少子濮陽公策意不在會長樂公盛與會同年恥為之下少詩沼翻濮博木翻樂音洛乃與趙王麟共勸寶立策寶從之乙亥立妃段氏為皇后策為皇太子會盛皆進爵為王策年十一素惷弱惷與戇同陟降翻愚也會聞之心愠懟愠於問翻懟直類翻九月章武王宙奉燕主垂及成哀段后之喪葬于龍

城宣平陵（成哀后即寶所殺後母段氏也）寶詔宙悉徙高陽王隆叅佐部曲家屬還中山（隆去年自龍城還中山會寶代之故令遣還其部曲叅佐）會違詔多留部曲不遣宙年長屬尊（長知兩翻）會每事陵侮之見者皆知其有異志（為寶會父子相圖張本）戊午魏軍至陽曲（陽曲縣自漢以來屬太原郡宋白曰陽曲縣故城在太原郡北四十五里後漢末所移也隋文帝改為陽直尋又改為汾陽縣）乘西山臨晉陽遣騎環城大譟而去（騎奇寄翻環宦）燕遼西王農出戰大敗奔還晉陽司馬慕輿嵩閉門拒之（前有慕輿嵩以謀奉趙王麟為變而誅此又一人）農將妻子帥數千騎東走魏中

領將軍長孫肥追之中領將軍魏所置猶魏晉之中領軍也帥讀曰率及於潞川獲農妻子燕軍盡沒農被創獨與三騎逃歸中山被皮義翻創初良翻魏王珪遂取并州初建臺省置刺史太守尚書郎以下官悉用儒生為之士大夫詣軍門無少長皆引入存慰使人人盡言少詩照翻長知兩翻少有才用咸加擢敘史言拓跋珪所以能取中原少詩沼翻已未遣輔國將軍奚收畧地汾川奚收當作奚牧獲燕丹楊王買德及離石護軍高秀和離石縣自漢以來屬西河郡燕置護軍以統稽胡以中書侍郎張恂等為諸郡太守招撫

離散勸課農桑燕主寶聞魏軍將至議于東堂中山尹苻謨曰今魏軍衆彊千里遠鬭乘勝氣銳若縱之使入平地不可敵也宜杜險以拒之苻謨見燕見一百六卷十一年中書令眭邃曰魏多騎兵往来剽速剽匹妙翻馬上齎糧不過旬日宜令郡縣聚民千家為一堡深溝高壘清野以待之彼至無所掠不過六旬食盡自退尚書封懿曰今魏兵數十萬天下之勍敵也勍渠京翻民雖築堡不足以自固是聚兵及粮以資之也且動揺民心示之以弱不如阻關拒

戰計之上也趙王麟曰魏今乘勝氣銳其鋒不可當宜完守中山待其弊而乘之於是修城積粟為持久之備不據險拒戰而嬰城自守此慕容寶所以敗也命遼西王農出屯安喜安喜前漢之安險縣也後漢章帝改曰安喜屬中山郡軍事動靜悉以委麟為麟叛寶張本帝嗜酒流連內殿醒治既少言昏醉之時多醒而治事之時少也外人罕得進見見賢遍翻張貴人寵冠後宮冠古玩翻後宮皆畏之庚申帝與後宮宴妓樂盡侍妓渠綺翻時貴人年近三十帝戲之曰汝以年亦當廢矣吾意更屬少者近其新翻屬之欲翻少詩照翻貴人

潛怒向夕帝醉寢於清暑殿清暑殿帝所作貴人徧飲宦者酒散遣之使婢以被蒙帝面弑之重賂左右云因魘暴崩飲於鴆翻魘于琰翻廣韻曰睡中魘毛晃曰氣窒心懼而神亂則魘時太子闇弱會稽王道子昏荒會工外翻遂不復推問復扶又翻下同王國寶夜叩禁門欲入為遺詔侍中王爽拒之曰大行晏駕皇太子未至敢入者斬國寶乃止爽恭之弟也辛酉太子即皇帝位大赦癸亥有司奏會稽王道子宜進位太傅揚州牧假黃鉞詔內外衆事動靜咨之安帝幼而不慧杜預曰不慧世所謂

白癡口不能言至于寒暑飢飽亦不能辨飲食寢興皆非己出母弟琅邪王德文性恭謹常侍左右為之節適始得其宜節適謂事為之節以適其口體為于僞翻初王國寶黨附會稽王道子王國寶黨附道子事始一百五卷八年驕縱不灋屢為御史中丞褚粲所糾國寶起齋侔清暑殿孝武帝甚惡之惡烏路翻國寶懼遂更求媚于帝而疎道子帝復寵昵之昵尼質翻道子大怒嘗於內省面責國寶以劒擲之舊好盡矣好呼到翻及帝崩國寶復事道子與王緒共為邪諂道子更惑之倚為心

腹遂參管朝權威震内外並為時之所疾王恭入赴山陵每正色直言道子深憚之恭罷朝歎曰榱棟雖新便有黍離之歎朝直遥翻下同榱所追翻秦曰屋椽齊魯曰桷周曰榱 周大夫行役過故宗廟宫室盡為禾黍故作黍離之詩 緒説國寶說輸芮翻因恭入朝勸相王伏兵殺之國寶不許道子欲輯和内外乃深布腹心於恭冀除舊惡而恭每言及時政輙厲聲色道子知恭不可和協遂有相圖之志或勸恭因入朝以兵誅國寶恭以豫州刺史庾楷士馬甚盛黨於國寶憚之不敢發王珣謂

恭曰國寶雖終為禍亂要之罪逆未彰今遽先事而發必大失朝野之望況擁彊兵竊發於京輦誰謂非逆國寶若遂不改惡布天下然後順衆心以除之亦無憂不濟也恭乃止既而謂珣曰比來視君一似胡廣謂依違於權姦之間以保祿位比毗至翻近也珣曰王陵廷爭陳平慎黙但問歳晏何如耳謂王陵以廷爭失位陳平以慎黙終能安劉爭讀曰諍冬十月甲申葬孝武帝于隆平陵王恭還鎮將行謂道子曰主上諒闇闇讀如陰冢宰之任伊周所難願大王親萬幾納直言放鄭聲遠

佞人（幾與機同　達於賴翻）國寶等愈懼　魏王珪使冠軍將軍代人于栗磾（魏書官氏志拓跋詰汾時餘部諸姓內入者有勿忸於氏後改為于氏冠古玩翻磾丁奚翻）寧朔將軍公孫蘭帥步騎二萬潛自晉陽開韓信故道（韓信自井陘伐趙之故路也帥讀曰率騎奇寄翻）己酉珪自井陘趨中山李先降魏（去年李先自西燕歸燕　趨七喻翻降戶江翻）珪以為征東左長史

西秦涼州牧軻彈與秦州牧益州不平軻彈奔涼　魏王珪進攻常山拔之獲太守苟延自常山以東守宰或走或降諸郡縣皆附於魏惟中山鄴信都三城為燕守

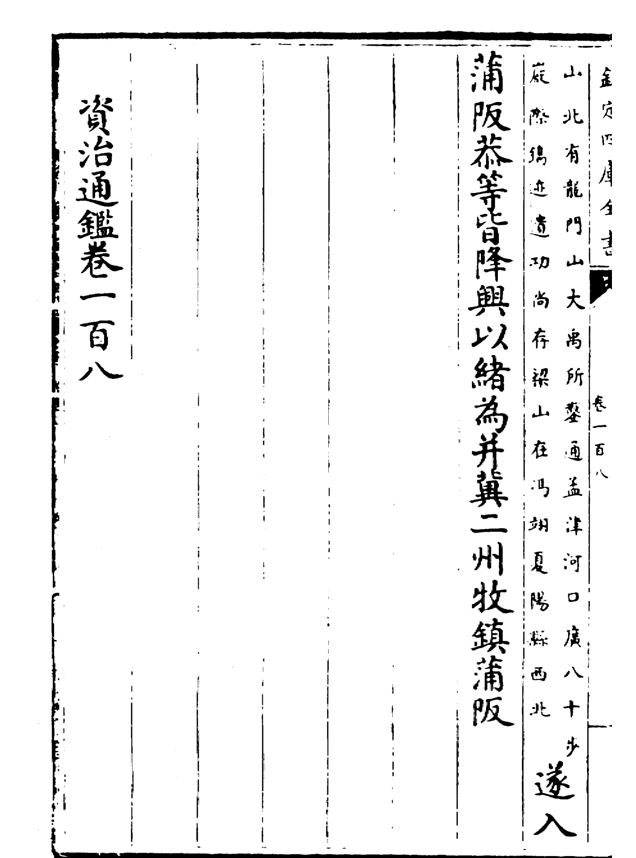
中山燕都慕容德守鄴慕容屬守信都皆重鎮也為於偽翻 十一月珪命東平公儀將五萬騎攻鄴冠軍將軍王建左將軍李栗攻信都戊午珪進軍中山己未攻之燕高陽王隆守南郭帥衆力戰自旦至晡殺傷數千人魏兵乃退珪謂諸將曰中山城固寶必不肯出戰急攻則傷士久圍則費粮不如先取鄴信都然後圖之丁卯珪引兵而南章武王宙自龍城還聞有魏寇馳入薊與鎮北將軍陽城王蘭乘城固守蘭垂之從弟也從才用翻 魏别將石河頭攻之不克魏書官氏

志拓跋詰汾時餘部諸姓內入者有嗢石蘭氏後為石氏退屯漁陽漁陽縣漢屬漁陽郡晉省珪軍于魯口博陵太守申永奔河南高陽太守崔宏奔海渚海渚海中洲也珪素聞宏名遣騎追求獲之以為黃門侍郎與給事黃門侍郎張袞對掌機要創立制度為在宏父子貴顯於魏本張慱陵令屈遵降魏屈居勿翻降戶江翻珪以為中書令出納號令兼總文誥燕范陽王德使南安王青等夜擊魏軍於鄴下破之魏軍退屯新城新城即燕主垂攻鄴所築者也青等請追擊之別駕韓諱曰諱音卓古人先計而後戰魏軍不可擊

者四懸軍遠客利在野戰一也深入近畿頡兵死地二也前鋒既敗後陣方固三也彼衆我寡四也官軍不宜動者三自戰其地一也自戰其地者衆易敗散動而不勝衆心難固二也城隍未修敵來無備三也今魏無資糧不如深壘固軍以老之德從之召青還青詳之兄也十二月魏遼西公賀頼盧帥騎二萬會東平公儀攻鄴頼盧訥之弟也為賀頼盧降慕容德張本按魏書官氏志内入諸姓有賀頼氏北方有賀蘭氏後皆為賀氏盖内入者為賀頼氏留北方者為賀蘭氏蘭頼語轉耳又匈奴諸種亦有賀頼氏魏別部大人没根

有膽勇魏王珪惡之惡烏路翻沒根懼誅已丑將親兵數十人降燕燕主寶以為鎮東大將軍封鴈門公沒根求還襲魏寶難與重兵給百餘騎沒根效其號令夜入魏營至中仗珪乃覺之狼狽驚走沒根以所從人少不能壞其大衆多獲首虜而還史言慕容寶不能因降人為用以破魏少詩沼翻壞音怪楊盛遣使來請命詔拜盛鎮南將軍仇池公盛表苻宣為平北將軍　是歲越質詰歸帥户二萬叛西秦降于秦越質詰歸降西秦見上卷十六年帥讀曰率下同　秦人處之成紀成紀縣自漢以來屬

拜鎭西將軍平襄公　秦隴西王碩德攻姜（天水郡虔昌呂翻）乳於上邽乳率衆降秦以碩德爲秦州牧鎭上邽徵乳爲尚書彊熙權千成帥衆三萬共圍上邽碩德擊破之熙犇仇池遂來犇碩德西擊千成於畧陽千成降　西燕既亡其所署河東太守柳恭等各擁兵自守秦主興遣晉王緒攻之恭等臨河拒守緒不得濟初永嘉之亂汾陰薛氏聚其族黨阻河自固不仕劉石及苻氏興乃以禮聘薛彊拜鎭東將軍彊引秦兵自龍門濟（魏土地記曰梁



山北有龍門山大禹所鑿通孟津河口廣八十步巖際鐫迹遺功尚存梁山在馮翊夏陽縣西北遂入蒲阪苻等皆降興以緒為并冀二州牧鎮蒲阪

資治通鑑卷一百八

資治通鑑卷一百九

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀三十一 強圉作噩一年

安皇帝甲 諱德宗字德宗孝武帝長子也謚法好和不爭曰安又曰生而少斷曰安帝即位後桓玄篡奪劉裕反正南征北伐事多而中原亦多事通鑑所書凡十卷故以十干書於款

隆安元年春正月己亥朔帝加元服改元以左僕射王珣為尚書令領軍將軍王國寶為左僕射領選 領選者領吏部

遐遐迴意翻仍加後將軍丹陽尹會稽王道子悉以東宮兵配國寶使領之曾工外翻燕范陽王德求救於秦秦兵不出鄴中恟懼恟許洪翻賀賴盧自以魏王珪之舅不受東平公儀節度由是與儀有隙儀司馬丁建陰與德通從而構間之間古莧翻射書入城中言其狀射而亦翻甲辰風霾晝晦霾莫皆翻風而雨土曰霾賴盧營有火建言於儀曰賴盧燒營為變矣儀以為然引兵退賴盧聞之亦退建帥其衆詣德降帥讀曰率降戶江翻且言儀師老可擊德遣桂陽王鎮南安王青

帥騎七千追擊魏軍大破之師克在和將帥不和敗之本也燕主寶使左衛將軍慕輿騰攻博陵殺魏所置守宰王建等攻信都六十餘日不下士卒多死庚申魏王珪自攻信都壬戌夜燕宜都王鳳踰城犇中山鳳知珪至膽破而走癸亥信都降魏　涼王光以西秦王乾歸數反覆謂乾歸既稱藩於光而悔之也數所角翻舉兵伐之乾歸羣下請東奔成紀以避之成紀縣自漢以來屬天水郡治小坑川唐併顯親縣入成紀縣移成紀縣治顯親川乾歸曰軍之勝敗在於巧拙不在衆寡先兵雖衆而無法其弟延勇而無謀不

足憚也且其精兵盡在延所延敗光自走矣光軍於長最遣太原公纂等帥步騎三萬攻金城乾歸帥衆二萬救之未至纂等拔金城光又遣其將梁恭等以甲卒萬餘出陽武下峽陽武下峽在高平西河水所經也將即亮翻與秦州刺史沒奕干攻其東天水公延以枹罕之衆攻臨洮武始河關皆克之臨洮縣漢屬隴西郡惠帝分屬狄道郡武始郡故狄道縣地河關縣前漢屬金城郡後漢屬隴西郡晉屬狄道郡枹音膚洮土刀翻乾歸使人紿延云紿待亥翻乾歸衆潰犇成紀延欲引輕騎追之司馬耿稚諫曰乾歸勇略過人

安肯望風自潰前破王廣楊定皆羸師以誘之破楊定見上卷孝武太元十九年又一百六卷太元十一年王廣為鮮卑乞蘭所執送於後秦此時乾歸未統國事也乾歸破廣當在乞伏國仁之時稚直利翻羸倫為翻今告者視高色動殆必有姦宜整陳而前使步騎相屬陳讀曰陣屬之欲翻俟諸軍畢集然後擊之無不克矣延不從進與乾歸遇延戰死稚與將軍姜顯收散卒還屯枹罕光亦引兵還姑臧　禿髮烏孤自稱大都督大將軍大單于西平王單音蟬　大赦改元太初治兵廣武攻涼金城克之涼王光遣將軍竇苟伐之戰

于街亭涼兵大敗　燕主寶聞魏王珪攻信都出屯深澤（深澤縣前漢屬涿郡後漢屬安平國晉屬博陵郡宋白曰深澤縣以界内水澤深廣為名）遣趙王麟攻楊城（郡國志中山蒲陰縣有楊城）殺守兵三百寶悉出珍寶及宮人募郡國羣盜以擊魏二月己巳朔珪還屯楊城沒根兄子醜提為并州監軍聞其叔父降燕懼誅帥所部兵還國作亂（監古銜翻降戶江翻帥讀曰率下同）珪欲北還遣其國相涉延求和於燕且請以其弟為質（相息亮翻質音致）寶聞魏有内難不許（兵法曰知彼知己百戰不殆慕容寶徒欲乘拓跋珪之有内釁而圖之而不知己之才畧不足

鞬也鞬乃旦翻使冗從僕射蘭真責珪負恩冗而隴翻從才用翻悉發其衆步卒十二萬騎三萬七千屯於曲陽之栢肆此趙國之下曲陽縣也有栢肆塢隋開皇十六年置栢肆縣後廢入常山稾城縣魏書帝紀作鉅鹿之栢肆塢按地形志鉅鹿郡治曲陽營於滹沲水北以邀之滹音呼沲徒河翻丁丑魏軍至營於水南竇潛師夜濟募勇敢萬餘人襲魏營竇陳於營北以爲之援陳讀曰陣下同募兵因風縱火急擊魏軍魏軍大亂珪驚起棄營跣走燕將軍乞特真帥百餘人至其帳下得珪衣鞾鞾許戈翻既而募兵無故自驚互相斫射射而亦翻

珪於營外望見之乃擊鼓收衆左右及中軍將士稍稍来集多布火炬於營外縱騎衝之慕容兵大敗敵出其不意故走見敵之不整乃還戰善用兵者因變而動也還赴寶陳寶引兵復渡水北戊寅魏整衆而至與燕相持燕軍奪氣寶引還中山魏兵隨而擊之燕兵屢敗寶懼棄大軍帥騎二萬犇還時大風雪凍死者相枕枕職任翻寶恐為魏軍所及命士卒皆棄袍仗兵器數十萬寸刃不返燕之朝臣將卒降魏及為魏所係虜者甚衆朝直遥翻將即亮翻降戶江翻先是張袞嘗為魏王

珪言燕秘書監崔逞之材據張袞傳袞未嘗與逞相識也聞其才而稱之先應爲翻珪得之甚喜以逞爲尚書使錄三十六曹漢光武分尚書爲六曹置郎三十四人并左右丞爲三十六人至魏尚書郎有殿中吏部駕部金部虞曹比部南主客祠部度支庫部農部水部儀曹三公倉部民曹二千石中兵外兵都兵别兵考功定課凡二十三郎明帝青龍二年置都官騎兵合二十五郎晉武帝罷農部定課置直事殿中祠部儀曹吏部三公比部金部倉部度支都官二千石左民右民虞曹屯田起部水部左右主客駕部車部庫部左右中兵左右外兵别兵都兵騎兵左右士北主客南主客凡三十四曹後又置運曹凡三十五曹置郎二十三人更相統攝今魏又增爲三十六曹任以政事

魏軍士有自栢肆亡歸者言大軍敗散不知王處道過

晉陽晉陽守將封真因起兵攻并州刺史曲陽侯素延素延擊斬之南安公順守雲中聞之欲自攝國事幢將代人莫題曰此大事不可輕爾宜審待後問不然為禍不細順乃止順什翼犍之孫也（幢直江翻將即亮翻犍居言翻）賀蘭部帥附力眷紇隣部帥匿物尼紇奚部帥叱奴根皆舉兵反（紇戶骨翻帥所類翻）順討之不克珪遣安遠將軍庾岳帥萬騎還討三部皆平之國人乃安珪欲撫慰新附深悔參合之誅（事見上卷孝武帝太元二十年珪以燕人懲參合之禍苦戰不下故深悔之）素延坐討

反者殺戮過多免官以奚牧為并州刺史牧與東秦主興書稱頓首與之均禮時乞伏氏建國隴西號秦故史書姚秦為東秦以別之興怒以告珪珪為之殺牧為于偽翻己卯夜燕尚書郎慕輿皓謀弒燕主寶立趙王麟不克斬關出奔魏麟由是不自安為麟奔西山張本三月燕以儀同三司武鄉張崇為司空石勒分上黨置武鄉郡及武鄉縣唐遼州榆社縣即其地初燕清河王會聞魏軍東下表求赴難難乃旦翻燕主寶許之會初無去意初無去龍城之意也使征南將軍庫傉官偉建威將軍餘崇將兵五千為

前鋒崇嵩之子也（餘嵩見上卷孝武帝太元二十一年傳奴沃翻）偉等頓盧龍近百日（遼東新昌縣有盧龍山唐為平州盧龍縣慕容令所謂守肥如之險即其地也此遼東新昌後人置於漢遼西郡界非漢舊郡縣地也近其靳翻）無食噉馬牛且盡會不發賓怒累詔切責會不得已以治行簡練為名復留月餘（治直之翻復扶又翻）時道路不通偉欲使輕軍前行通道偵魏彊弱且張聲勢（偵丑鄭翻）諸將皆畏避不欲行餘崇奮曰今巨寇滔天京都危逼（京都謂中山）匹夫猶思致命以救君父諸君荷國寵任而更惜生乎（荷下可翻）若社稷傾覆臣節不立死

有餘辱諸君安居於此崇請當之偉喜簡給步騎五百人崇進至漁陽遇魏千餘騎崇謂其衆曰彼衆我寡不擊則不得免乃鼓譟直進崇手殺十餘人魏騎潰去崇亦引還斬首獲生具言敵中闊狹衆心稍振會乃上道徐進（上時掌翻）是月始達薊城（薊音計）魏圍中山既久城中將士皆思出戰征北大將軍隆言於寶曰涉珪雖屢獲小利然頓兵經年（涉珪爲經年去年十一月魏攻中山）凶勢沮屈（沮在呂翻）士馬死傷大半人心思歸諸部離解（謂賀蘭紇鄰紇奚三部）正是可破

之時也加之舉城思奮若因我之鋭乘彼之衰往無不克如其持重不决將卒氣喪將即虎翻喪息浪翻日益困逼事久變生後雖欲用之不可得也寶然之而衛大將軍麟每沮其議麟有異志故沮隆議隆成列而罷者前後數四寶使人請於魏王珪欲還其弟觚觚留燕事見一百七卷孝武太元十六年割常山以西皆與魏以求和常山以西并州之地也珪許之既而寶悔之己酉珪如盧奴魏書地形志中山郡治盧奴縣道元曰盧奴城内西北隅有水淵而不流南北一百步東西百餘步水色正黑曰盧不流曰奴故城以此得名辛亥復圍中山杜佑曰後燕都中山

令傅陵郡唐昌縣唐昌本漢苦陘縣章帝改漢昌曹魏改魏昌隋改隋昌唐武德中改唐昌復扶又翻燕將士數千人俱自請於寶曰今坐守窮城終于困弊臣等願得一出樂戰士皆赴死願戰為樂戰也樂音洛而陛下每抑之此為坐自摧敗也且受圍歷時無他奇變徒望積久寇賊自退今内外之勢彊弱懸絶彼必不自退明矣宜從衆一決寶許之隆退而勒兵召諸參佐謂之曰皇威不振寇賊内侮臣子同恥義不顧生今幸而破賊吉還固善若其不幸亦使吾志節獲展卿等有北見吾母者為吾

道此情也（隆初鎮龍城與母俱北及垂召隆伐魏其母留龍城為于偽翻）乃被甲上馬詣門俟命麟復固止寶（被皮義翻復扶又翻）衆大忿恨隆涕泣而還（還從宣翻又如字下同）是夜麟以兵刼左衛將軍北地王精使帥禁兵弑寶（帥讀曰率）精以義拒之麟怒殺精出犇西山依丁零餘衆（中山西北二百里有狼山自狼山而西而南連常山山谷深險漢末黑山張燕五代孫方簡兄弟皆依阻其地丁零餘衆翟真之黨也為燕所敗退聚西山西山曲陽之西山也）於是城中人情震駭寶不知麟所之（之往也）以清河王會軍在近恐麟奪會軍先據龍城乃召隆及驃騎大將軍農（驃匹妙翻騎奇寄翻）

謀去中山走保龍城隆曰先帝櫛風沐雨以成中興之業崩未朞年而天下大壞豈得不謂之孤負邪今外寇方盛而内難復起難乃旦翻復扶又翻下復朝同骨肉乖離百姓疑懼誠不可以拒敵北遷舊都亦事之宜然龍川地狹民貧龍川即謂和龍之地若以中國之意取足其中復朝夕望有大功此必不可若節用愛民務農訓兵數年之中公私充實而趙魏之間厭苦寇暴民思燕德庶幾返旆克復故業如其未能則憑險自固猶足以優游養鋭耳寶曰幾居希翻

卿言盡理朕一從卿意耳隆策固善其如運命何兵家因敗為成隆之智亦足以及此也使寶始終一從隆之說猶可以免蘭汗之禍遼東高撫善卜筮素為隆所信厚私謂隆曰殿下北行終不能達太妃亦不可得見若使主上獨往殿下潛留於此必有大功隆曰國有大難難乃旦翻主上蒙塵且老母在北吾得北首而死猶無所恨卿是何言也首式救翻乃遍召僚佐問其去留唯司馬魯恭參軍成岌願從從才用翻餘皆欲留隆並聽之農部將谷會歸說農曰說輸芮翻城中之人皆涉珪參合所殺者父兄

子弟泣血踴躍欲與魏戰而為衛軍所抑（慕容麟為衛大將軍故稱之為衛軍）今聞主上當北還皆曰得慕容氏一人奉而立之以與魏戰死無所恨大王幸留此以副衆望擊退魏軍撫寧畿甸奉迎大駕亦不失為忠臣也農欲殺歸而惜其材力謂之曰必如此以求生不如就死（農隆皆號為有智略而所見類如此天之厭燕智者失其智矣）壬子夜寶與太子策遼西王農高陽王隆長樂王盛等萬餘騎出赴會軍河間王熙勃海王朗博陵王鑒皆幼不能出城隆還入迎之自為鞚乘（鞚平）

義翻說文曰車駕具俱得免燕將王沈等降魏沈持林翻樂浪王惠中書侍郎韓範員外郎段宏太史令劉起等帥工伎三百犇鄴樂浪音洛狼叶讀曰車伎渠綺翻中山城中無主百姓惶惑東門不閉魏王珪欲夜入城冠軍將軍王建志在虜掠乃言恐士卒盜府庫物請俟明旦珪乃止燕開封公詳從竇不成城中立以為主閉門拒守珪盡衆攻之連日不拔使人登巢車杜預曰巢車車上為櫓陸德明曰兵車高如巢以望敵也杜佑曰以八輪車上樹高竿竿上安轆轤以繩挽板屋上竿首以窺城中板屋方四尺高五尺有十二孔四面別布車可進退圍城而行

於營中遠視如鳥之巢故謂之巢車臨城諭之曰慕容寶已棄汝走汝曹百姓空自取死欲誰為乎為于僞翻皆曰羣小無知恐復如參合之衆復扶又翻下復出同故苟延旬月之命耳珪顧王建而唾其面唾土賀翻王建既鼓成參合之誅又沮止珪衆夜入中山失計者再故唾其面使中領將軍長孫肥左將軍李栗將三千騎追寶至范陽不及破其新城戍而還前漢志中山國有北新城縣郡國志涿郡有北新城縣晉省水經註新城縣在武遂縣南燕督亢之地也甲寅尊皇太后李氏為太皇太后戊午立皇后王氏

燕主寶出中山與趙王麟遇于阱城

攷之字書無所字有所字疾卯翻麟不意寶至驚駭帥其衆犇蒲陰蒲陰縣屬中山郡前漢之曲逆縣也後章帝醜其名改曰蒲陰帥讀曰率下同復出屯望都復扶又翻土人頗供給之慕容詳遣兵掩擊麟獲其妻子麟脫走入山中甲寅寶至薊殿中親近散亡略盡惟高陽王隆所領數百騎為宿衛清河王會帥騎卒二萬迎于薊南寶怪會容止怏怏有恨色恨不得為嗣也事見上卷孝武帝太元二十四年怏於兩翻寶告隆及遼西王農農隆俱曰會年少少詩照翻專任方面習驕所致豈有他也臣等當以禮責之寶雖從之

然猶詔解會兵以屬隆隆固辭乃減會兵分給農隆又遣西河公庫傉官驥帥兵三千助守中山傉奴沃翻丙辰寶盡徙薊中府庫北趣龍城趣七喻翻魏石河頭引兵追之戊午及寶於夏謙澤石河頭時屯漁陽夏謙澤在薊北二百餘里寶不欲戰清河王會曰臣撫教士卒惟敵是求今大駕蒙塵人思效命而虜敢自送衆心忿憤兵法曰歸師勿遏又曰置之死地而後生孫武子之言今我皆得之何患不克若其捨去賊必乘人或生餘變寶乃從之會整陳與魏兵戰陳讀曰陣

農隆等將南來騎衛之魏兵大敗追犇百餘里斬首數千級隆又獨追數十里而還謂故吏留臺治書陽瓚曰留臺治書為留臺治書侍御史也燕建留臺於龍城見一百七卷孝武太元十四年隆時錄留臺故瓚為故吏瓚渠幽翻中山城中積兵數萬不得展吾意今日之捷令人遺恨因慷慨流涕會既敗魏兵敗蒲邁翻矜狠滋甚隆屢訓責之會益忿恚狠戶懇翻恚於避翻會以農隆皆嘗鎮龍城孝武太元十年農鎮龍城十四年隆代農屬尊位重名望素出已右恐至龍城權政不復在已復扶又翻又知終無為嗣之望以寶遣表命立策為太子也

乃謀作亂幽平之兵皆懷㑹恩不樂屬二王樂音洛請於

寶曰清河王勇略髙世臣等與之誓同生死願陛下與

皇太子諸王留薊宮臣等從王南觧京師之圍還迎大

駕寶左右皆惡㑹惡烏路翻言於寶曰清河王不得為太子

神色甚不平且其才武過人善收人心陛下若從衆請

臣恐觧圍之後必有衛輙之事衛靈公世子蒯聵出奔靈公立其子輙靈公卒輙立蒯聵復入輙拒而不納寶乃謂衆曰道通年少㑹字道通少詩照翻才不

及二王二王謂農隆豈可當專征之任且朕方自統六師仗

會以為羽翼何可離左右也離力智翻衆不悅而退左右勸寶殺會侍御史仇尼歸聞之告會曰大王所恃者父已異圖所仗者兵兵已去手欲於何所自容乎不如誅二王廢太子大王自處東宮處昌呂翻兼將相之任將即亮翻相息亮翻以匡復社稷此上策也會猶豫未許寶謂農隆曰觀道通志趣必反無疑宜早除之農隆曰今寇敵內侮中土紛紜社稷之危有如累卵會鎮撫舊都遠赴國難難乃旦翻其威名之重足以震動四鄰逆狀未彰而遽殺之豈

徒傷父子之恩亦恐大損威望竇曰會逆志已成卿等慈恕不忍早殺恐一旦爲變必先害諸父然後及吾至時勿悔自負也會聞之益懼夏四月癸酉竇宿廣都黄榆谷魏收地形志廣都縣屬建德郡在漢北平白狼縣界隋省入遼西柳城縣會遣其黨仇尼歸吳提染干帥壯士二十餘人帥讀曰率下同分道襲農隆殺隆於帳下農被重創被皮義翻創初良翻執仇尼歸逃入山中會以仇尼歸被執事終顯發乃夜詣寳曰農隆謀逆臣已除之寳欲討會陽爲好言以安之曰吾固疑二王久

矣除之甚善甲戌旦會立仗嚴備乃引道會欲棄隆喪餘崇涕泣固請乃聽載隨軍農出自歸寶呵之曰何以自負邪寶陽責農而以前言相擿發命執之行十餘里寶顧召羣臣食且議農罪會就坐坐徂臥翻寶目衛軍將軍慕輿騰使斬會傷其首不能殺會走赴其軍勒兵攻寶寶帥數百騎馳二百里晡時至龍城會遣騎追至石城不及石城縣漢屬北平郡後魏屬建德郡隋併入柳城縣乙亥會遣仇尼歸攻龍城寶夜遣兵襲擊破之會遣使請誅左右佞臣并求為太子使疏吏翻寶

不許會盡收乘輿器服以後宮分給將帥乘繩證翻將即亮翻帥所類翻署置百官自稱皇太子錄尚書事引兵向龍城以討慕輿騰為名丙子頓兵城下寶臨西門會乘馬遥與寶語寶責讓之會命軍士向寶大譟以耀威城中將士皆憤怒向暮出戰大破之會兵死傷大半走還營侍御郎高雲夜帥敢死士百餘人襲會軍寶之為太子雲以武藝給事侍東宮拜侍御郎會衆皆潰會將十餘騎犇中山開封公詳殺之寶殺會母及其三子丁丑寶大赦凡與會同謀者皆除罪復

舊職論功行賞拜將軍封侯者數百人遼西王農骨破見腦實手自裹創創初良翻僅而獲濟以農為左僕射尋拜司空領尚書令餘崇出自歸寶嘉其忠拜中堅將軍使典宿衛贈高陽王隆司徒謚曰康寶以高雲為建威將軍封夕陽公養以為子雲高句麗之支屬也高句麗自云高陽氏之後裔故以高為氏句如字又音駒麗力智翻燕王皝破高句麗徙於青山破高句麗見九十七卷成帝咸康八年青山在西徙河縣之青山也由是世為燕臣雲沈厚寡言沈持林翻時人莫知惟中衛將軍長樂馮跋魏收曰漢高帝置信

都郡景帝二年為廣川國明帝更名樂成國安帝改為安平國晉改為長樂郡考之晉志有安平而無長樂不知何時更名也樂音洛

奇其志度與之為友（高雲馮跋事始見於此為後得燕張本）

跋父和事西燕王永為將軍永敗徙和龍　僕射王國寶建威將軍王緒依附會稽王道子（會工外翻）

納賄窮奢不知紀極惡王恭殷仲堪（惡烏路翻）

勸道子裁損其兵權中外恟恟不安（恟許拱翻）

恭等各繕甲勒兵表請北伐道子疑之詔以盛夏妨農悉使解嚴恭遣使與仲堪謀討國寶等遣使（使疏吏翻）

桓玄以仕不得志欲假仲堪兵勢以作亂（玄仕不得

志事見孝武太元十七年乃說仲堪曰國寶與君諸人素已為對事始一百七卷孝武太元十五年對敵也說輸芮翻下同唯患相斃之不速耳今既執大權與王緒相表裏其所迴易無不如志孝伯居元舅之地必未敢害之王恭字孝伯孝武王皇后之兄弟也君為先帝所拔超居方任人情皆以君為雖有思致非方伯才亦見太元十五年思相吏翻彼若發詔徵君為中書令用殷覬為荊州南蠻校尉覬次可為荊州故云覬音冀君何以處之處昌呂翻仲堪曰憂之久矣計將安出玄曰孝伯疾惡深至君宜潛與之約興晉陽之甲

以除君側之惡春秋公羊傳曰趙鞅興晉陽之甲以除君側之惡東西齊舉江陵在西京口在東故曰東西齊舉也玄雖不肖願帥荆楚豪傑荷戈先驅帥讀曰率荷下可翻此桓文之勳也仲堪心然之乃外結雍州刺史郗恢雍於用翻郗丑之翻內與從兄南蠻校尉覬南郡相陳留江績謀之從才用翻南蠻府南郡相與荆州刺史府同治江陵覬曰人臣當各守職分朝廷是非豈藩屏之所制也分扶問翻屏必郢翻晉陽之事不敢預聞仲堪固邀之覬怒曰吾進不敢同退不敢異績亦極言其不可覬恐績及禍於坐和解之坐徂卧翻績曰

大丈夫何至以死相脅邪江仲元行年六十但未獲死所耳江績字仲元仲堪憚其堅正以楊佺期代之朝廷聞之徵績為御史中丞覬遂稱散發辭位晉人多服寒食散其藥毒發或致死今千金方中有數方散悉亶翻仲堪往省之省悉井翻謂覬曰兄病殊為可憂覬曰我病不過身死汝病乃當滅門宜深自愛勿以我為念郗恢亦不肯從仲堪疑未決會王恭使至使疏吏翻仲堪許之恭大喜甲戌恭上表罪狀國寶舉兵討之初孝武帝委任王珣及帝暴崩不及受顧命珣一旦失勢

循默而已循默者循常而無一言也丁丑王恭表至內外戒嚴道子問珣曰二藩作逆卿知之乎珣曰朝政得失珣弗之預朝直遥翻王殷作難難乃旦翻何由可知王國寶惶懼不知所為遣數百人戍竹里竹里今建康府竹篠鎮是其地在行宫城東北三十許里夜遇風雨各散歸王緒說國寶矯相王之命召王珣車胤殺之以除時望因挾君相發兵以討二藩國寶許之說輸芮翻相息亮翻車尺遮翻珣胤至國寶不敢害更問計於珣珣曰王殷與卿素無深怨所競不過勢利之間耳國寶曰將曹爽我

乎謂珣如蔣濟說曹爽釋權而司馬懿終族之也事見七十五卷魏邵陵厲公嘉平元年珣曰是何言歟卿寧有爽之罪王孝伯豈宣帝之儔邪又問計於肩肩曰昔桓公圍壽陽彌時乃克見一百二卷海西公太和五年及一百三卷簡文帝咸安元年今朝廷遣軍恭必城守若京口未拔而上流奄至君將何以待之國寶尤懼遂上疏解職詣闕待罪既而悔之詐稱詔復其本官道子闇懦欲求姑息姑且也息止也姑息猶言且止乃委罪國寶遣驃騎諮議參軍譙王尚之收國寶付廷尉洪景伯曰諮議參軍晉江左初置因軍諮祭酒也其位在諸參軍之右驟匹妙

翻騎奇寄翻尚之恬之子也甲申賜國寶死斬緒於市遣使詣恭深謝愆失恭乃罷兵還京口國寶兄侍中愷驃騎司馬愉並請解職道子以愷愉與國寶異母又素不協皆釋不問戊子大赦殷仲堪雖許王恭猶豫不敢下聞國寶等死乃始抗表舉兵遣楊佺期屯巴陵沈約曰巴陵縣晉武太康元年置屬長沙郡道元曰湘水北至巴丘山入江山在右岸有巴陵故城本吳之巴丘邸閣晉立巴陵縣後置建昌郡道子以書止之仲堪乃還會稽世子元顯年十六有儁才為侍中說道子以王殷終必為患請潛為之

備說騎尚翻道子乃拜元顯征虜將軍以其衛府及徐州文武悉配之為元顯討王殷張本魏王珪以軍食不給命東平公儀去鄴徙屯鉅鹿積租楊城慕容詳出步卒六千人伺間襲魏諸屯伺相史翻間古莧翻珪擊破之斬首五千生擒七百人皆縱之縱之所以揭中山城中之人心初張掖盧水胡沮渠羅仇匈奴沮渠王之後也盧水胡分居安定張掖史各以其所居郡係之沮子余翻北史曰沮渠世居張掖臨松盧水世為部帥帥所類翻涼王光以羅仇為尚書從光伐西秦及呂延敗死羅仇弟三河太守麹粥謂羅仇

曰（吕光得涼州自號三河王此郡蓋光置也贊曰三河謂金城河賜支河湟河此郡當置於漢張掖金城郡界）主上荒耄信讒令軍敗將死（將即亮翻）正其猜忌智勇之時也吾兄弟必不見容與其死而無名不若勒兵向西平出苕藋（河西張氏置西平郡唐為鄯州之地苕藋地名在漢張掖郡番禾縣界藋徒弔翻音如濯音盪）奮臂一呼（呼火故翻）涼州不足定也羅仇曰誠如汝言然吾家世以忠孝著於西土寧使人負我我不忍負人也光果聽讒以敗軍之罪殺羅仇及麴粥羅仇弟子蒙遜雄傑有策略涉獵書史以羅仇麴粥之喪歸葬諸部多

其族姻會葬者凡萬餘人蒙遜哭謂衆曰呂王昏荒無道多殺不辜吾之上世虎視河西蒙遜之先世為匈奴左且渠河西匈奴左地也世世居盧水為酋豪其高曾皆雄健有勇名今欲與諸部雪二父之恥復上世之業何如衆咸稱萬歲遂結盟起兵攻涼臨松郡拔之臨松郡張天錫置後周廢入張掖郡張掖縣屯據金山五代史志張掖刪丹縣有金山沮渠蒙遜事始此　司徒左長史王歆導之孫也歆許金翻以母喪居吳王恭之討王國寶也版歆行吳國內史以白版授官非朝命也使起兵於東方三吳皆在建康之東歆使前吳國內史虞嘯父等

入吳興義興召募兵衆父音甫赴者萬計未幾國寶死幾居豈翻恭罷兵符歆去職反喪服歆以起兵之際誅異己者頗多勢不得止遂大怒不承恭命使其子泰將兵伐恭牋於會稽王道子稱恭罪惡將帥亮翻會工外翻道子以其牋送恭五月恭遣司馬劉牢之帥五千人擊泰斬之帥讀曰率又與歆戰於曲阿衆潰歆單騎走不知所在騎奇寄翻收虞嘯父下廷尉以其祖潭有功虞潭有討蘇峻之功下遐嫁翻免為庶人

燕庫傉官驥入中山與開封公詳相攻慕容寶遣驥助守中山因與詳

相攻傳奴沃翻詳殺驥盡滅庫傉官氏又殺中山尹苻謨夷其族中山城無定主民恐魏兵乘之男女結盟人自為戰使慕容農慕容隆留中山而用之未可知也甲辰魏王珪罷中山之圍就穀河間督諸郡義租甲寅以東平公儀為驃騎大將軍都督中外諸軍事兗豫雍荆徐揚六州牧左丞相封衛王驃匹妙翻騎奇寄翻雍於用翻慕容詳自謂能却魏兵威德已振乃即皇帝位改元建始置百官以新平公可足渾潭為車騎大將軍尚書令潭當作譚殺拓跋觚以固衆心觚先使燕為燕所留珪之

弟也鄴中官屬勸范陽王德稱尊號會有自龍城來者知燕主寶猶存乃止　涼王光遣太原公纂將兵擊沮渠蒙遜於忽谷破之忽谷當在删丹縣界蒙遜逃入山中蒙遜從兄男成為涼將軍從才用翻聞蒙遜起兵亦合衆數千屯樂涫樂涫縣漢屬酒泉郡後周廢入福祿縣涫姑歡翻又古玩翻酒泉太守壘澄討男成兵敗澄死壘姓澄名男成進攻建康遣使說建康太守段業曰說輸芮翻呂氏政衰權臣擅命刑殺無常人無容處一州之地處昌呂翻叛者相望瓦解之形昭然在目百姓嗷然無

所依附府君奈何以蓋世之才欲立忠於垂亡之國男成等既唱大義欲屈府君撫臨鄯州使塗炭之餘蒙来蘇之惠書曰徯我后后来其蘇何如業不從相持二旬外救不至郡人高逵史惠等勸業從男成之請業素與涼侍中房晷僕射王詳不平懼不自安乃許之男成等推業為大都督龍驤大將軍涼州牧建康公驤思將翻改元神璽璽斯氏翻以男成為輔國將軍委以軍國之任蒙遜帥衆歸業帥讀曰率業以蒙遜為鎮西將軍光命太原公纂將兵討業不

克將卽亮翻六月西秦王乾歸徵北河州刺史彭奚念為鎮衛將軍以鎮西將軍屋弘破光為河州牧屋弘當作屋引魏書官氏志內入諸姓有屋引氏後改為房氏張駿分興晉金城武始南安永晉大夏武成漢中為河州北河州乞伏氏所置也治枹罕鎮衛將軍劉聰所置定州刺史翟瑥為興晉太守鎮枹罕張茂分武興金城西平安故為定州興晉郡亦張氏置枹罕縣漢屬金城郡後漢屬隴西郡後又分屬西平郡張駿分屬晉興郡後又分置興晉郡瑥音溫枹音膚秋七月慕容詳殺可足渾潭詳嗜酒奢淫不恤士民刑殺無度所誅王公以下五百餘人羣下離心城中饑窘詳不聽民出采稆稆音呂木

不布種而自生曰稆死者相枕枕職任翻舉城皆謀迎趙王麟詳遣輔國將軍張驤帥五千餘人督租於常山驤思將翻帥讀曰率麟自丁零入驤軍潛襲中山城門不閉執詳斬之麟遂稱尊號聽人四出采稆人既飽求與魏戰麟不從稍復窮餒復扶又翻魏王珪軍魯口遣長孫肥帥騎七千襲中山入其郛麟追至泒水泒水在中山新市縣輿地志云盧奴城北臨滱水而泒河泒攻乎翻為魏所敗而還敗蒲邁翻還從宣翻又如字下同八月丙寅朔魏王珪徙軍常山之九門常山郡有九門縣軍中大疫人畜多死將士皆思

歸珪問疫於諸將對曰在者纔什四五珪曰此固天命將若之何四海之民皆可為國在吾所以御之耳何患無民羣臣乃不敢言遣撫軍大將軍略陽公遵襲中山入其郛而還 燕以遼西王農為都督中外諸軍事大司馬錄尚書事 涼散騎常侍太常西平郭黁善天文數術散悉亶翻騎奇寄翻黁奴昆翻國人信重之會熒惑守東井黁謂僕射王詳曰涼之分野將有大兵分扶問翻主上老病太子闇弱太原公凶悍悍下罕翻又侯旰翻一旦不諱禍亂必起吾二

人久居內要彼常切齒將為誅首矣田胡王乞基部落最彊田胡胡之一種也二苑之人多其舊衆吾欲與公舉大事推乞基為主二苑之衆盡我有也凉州治姑臧有東西苑城得城之後徐更議之詳從之麐夜以二苑之衆燒洪範門使詳為內應事泄詳被誅被皮義翻麐遂據東苑以叛民間皆言聖人舉兵事無不成從之者甚衆凉王光召太原公纂使討麐纂將還諸將皆曰段業必躡軍後宜潛師夜發纂曰業無雄才憑城自守若潛師夜出適足張其氣勢

耳張知亮翻乃遣使告業曰郭麐作亂吾今還都都謂姑臧使疏吏翻卿能決者可早出戰於是引還業不敢出纂司馬楊統謂其從兄桓曰從才用翻郭麐舉事必不虛發吾欲殺纂推兄為主西襲呂弘據張掖號令諸郡此千載一時也桓怒曰吾為呂氏臣安享其祿危不能救豈可復增其難乎復扶又翻難乃旦翻呂氏若亡吾為弘演矣春秋衛懿公與狄人戰于熒澤為狄人所殺弘演納肝以殉之桓女配纂其見親異於他人故云然統至番禾遂叛歸麐番禾縣漢屬張掖郡晉屬武威郡唐天寶中改為天寶縣番音盤弘纂之弟也纂與西安

太守石元良共擊黁大破之乃得入姑臧黁得光孫八人於東苑及敗而恚（恚於避翻）悉投於鋒上枝分節解飲其血以盟衆衆皆掩目涼人張捷宋生等招集戎夏三千人反於休屠城（夏戶雅翻休屠縣漢屬武威郡因休屠王城以爲名也晉省縣水經註姑臧城西有馬城東城即休屠縣故城也屠直於翻）與黁共推涼後將軍楊軌爲盟主軌略陽氐也將軍程肇諫曰卿棄龍頭而從虵尾非計也軌不從自稱大將軍涼州牧西平公纂擊破黁將王斐于城西黁兵勢漸衰遣使請救于禿髮烏孤（使疏吏翻）

九月烏孤使其弟驃騎將軍利鹿孤帥騎五千赴之帥讀曰率騎奇寄翻

秦太后虵氏卒虵以者翻虜姓也又食遮翻又音他秦主興哀毀過禮不親庶政羣臣請依漢魏故事既葬即吉尚書郎李嵩上疏曰孝治天下先王之高事也治直之翻宜遵聖性以光道訓既葬之後素服臨朝朝直遥翻尹緯駮曰嵩矯常越禮尹緯習於閭見反謂李嵩爲矯常越禮嗚呼自短喪之制行人之不知禮也久矣駮北角翻請付有司論罪興曰嵩忠臣孝子有何罪乎其一從嵩議

鮮卑薛勃叛秦薛勃據貳城爲魏所攻而降于秦秦主興自將討

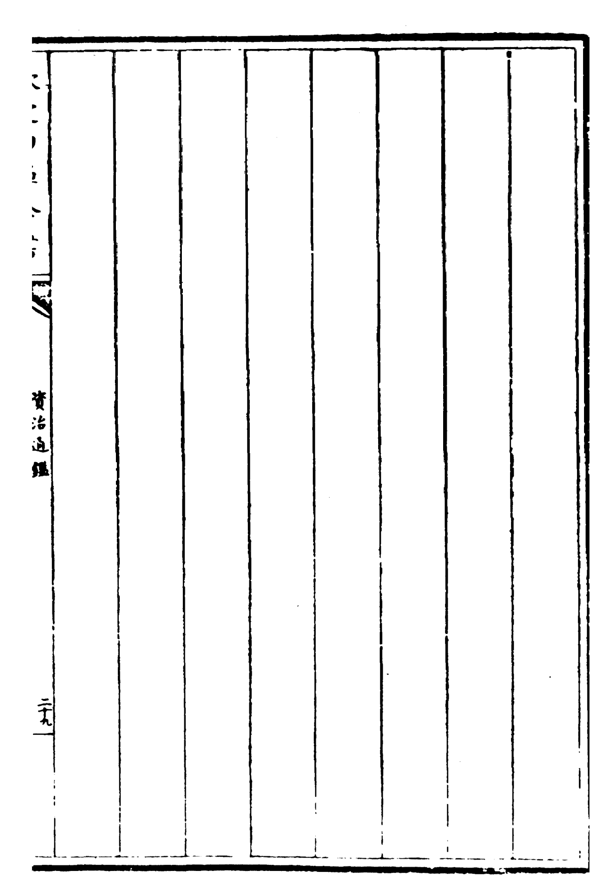
之將即亮翻勃敗彝沒奕干沒奕干執送之　秦涼氏男姚買得謀弑秦主興不克而死涼師古曰工圭翻楊正衡胡大翻　秦主興入寇湖城弘農太守陶仲山華山太守董邁皆降之遂至陝城進寇上洛拔之置湖陝二戍見一百六卷孝武太元十一年華山郡晉分弘農之華陰京兆之鄭馮翊之夏陽郃陽置上洛縣前漢屬弘農後漢屬京兆晉武帝泰始二年分京兆南部置上洛郡華戶化翻陝失冉翻遣姚崇寇洛陽河南太守夏侯宗之固守金墉崇攻之不克乃徙流民二萬餘戶而還武都氐屠飛啖鐵等據方山以叛秦據晉書載記時飛鐵殺隴東太守姚迴乜據方山則

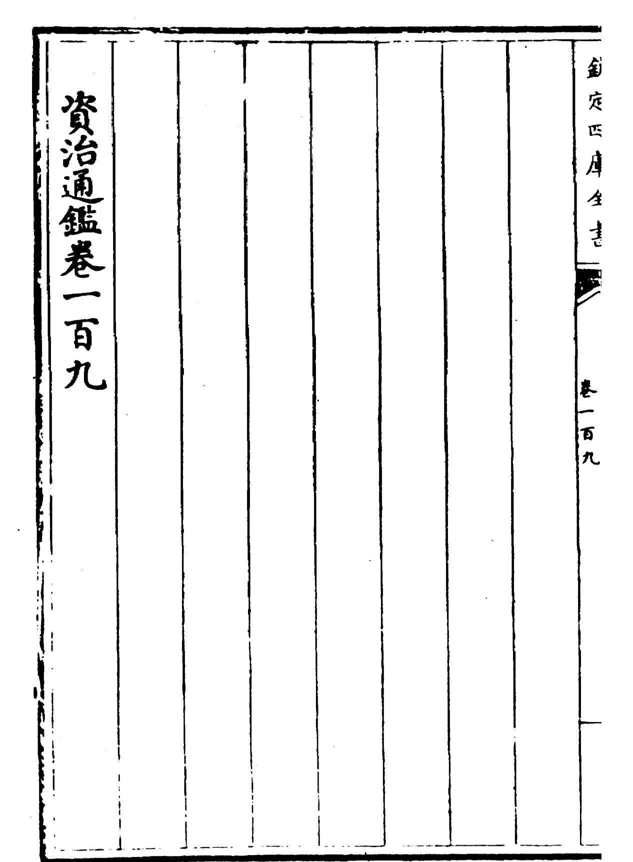
方山當在隴東郡界祝穆曰方山在武都郡東西四十里興遣姚紹等討之斬飛鐵興勤於政事延納善言京兆杜瑾等皆以論事得顯拔天水姜龕等以儒學見尊禮瑾渠吝翻龕口含翻給事黄門侍郎古成詵等以文章參機密古成姓也詵疎臻翻詵剛介雅正以風教為己任京兆常髙慕阮籍之為人居母喪彈琴飲酒詵聞之而泣持劒求髙欲殺之髙懼而逃匿　中山饑甚慕容麟帥二萬餘人出據新市新市縣自漢以來屬中山劉昫曰新市古鮮虞子國唐為定州新樂縣杜佑曰唐鎮州治真定縣漢新市縣故城在東北帥讀曰率甲子晦魏

王珪進軍攻之太史令鼂崇曰不吉昔紂以甲子亡謂之疾日（左傳辰在子卯謂之疾日杜預註云疾惡也紂以甲子喪桀以乙卯亡故以爲忌日鼂直遙翻）兵家忌之珪曰紂以甲子亡周武不以甲子興乎崇無以對冬十月丙寅麟退阻泒水（泒音觚）甲戌珪與麟戰於義臺大破之（據李延壽北史義臺塢名魏收地形志新市縣有義臺城）斬首九千餘級麟與數十騎馳取妻子入西山遂奔鄴甲申魏克中山燕公卿尚書將吏士卒降者二萬餘人（將即亮翻降戶江翻）張驤李沈先嘗降魏復亡去（復扶又翻）珪入城皆赦之得燕璽

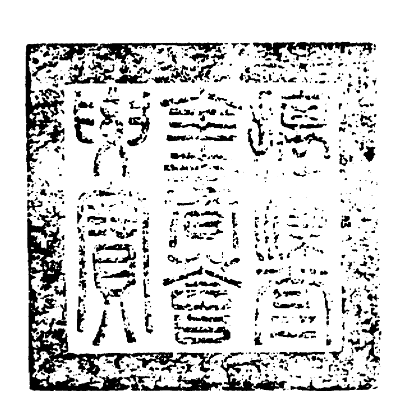
綬圖書府庫珍寶以萬數疊斯氏翻綬音受班賞羣臣將士有差追謚弟觝為秦愍王發慕容詳冢斬其尸收殺觝者高覇程同皆夷五族五族謂五服內親也以大刃剉之丁亥遣三萬騎就衛王儀將攻鄴秦長水校尉姚珍犇西秦西秦王乾歸以女妻之妻七細翻河南鮮卑吐秣等十二部大人皆附於禿髮烏孤此金城河南也燕人有自中山至龍城者言拓跋涉珪衰弱司徒德完守鄴城會德表至勸燕主寶南還寶於是大簡士馬將復取中原遣鴻臚魯

遂冊拜德為丞相冀州牧（盧陸如翻）南夏公侯牧守皆聽承制封拜（夏户雅翻）十一月癸丑燕大赦十二月調兵悉集戒嚴在頓（調徒弔翻頓者次舍之所）遣將軍啓崙南視形勢（崙盧昆翻）乙亥慕容麟至鄴復稱趙王說范陽王德曰魏既克中山將乘勝攻鄴鄴中雖有蓄積然城大難固且人心恇懼（說輸芮翻恇去王翻）不可守也不如南趣滑臺（趣七喩翻）阻河以待魏伺釁而動河北庶可復也時魯陽王和鎮滑臺和垂之弟子也亦遣使迎德德許之（使疏吏翻）





資治通鑑卷一百九



總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣王坦修
謄録貢生臣張誠智